

JOAQUIN BARANDA

Ministro de Justicia y de Instrucción Pública.—Secretary of Justice and Public Instruction.



J. Baranda

Mr. Joaquín Baranda was born on the shores of the gulf of Mexico.

He grew up under the burning sun of those sea-coasts, and early seemed to have imbibed his ideas of freedom from the sea breeze and the tempest tossed Atlantic.

His father, illustrious both by his noble aspirations and his distinguished ancestry, although living in a time, when the ideas of enlightenment did not have full sway, held within his breast the sacred fire that thoroughly changes the destiny of nations. Discarding the traditional customs so general in Mexico, Mr. Sainz de Baranda left his native State, Campeche, in order to initiate a new era of progress in Valladolid, by introducing the wonderful invention of Fulton in the cotton factories of that place.

Young Baranda was scarcely five years old when his father died. The young child accompanied his mother in her terrible grief, and mingled with her his tears, to the memory of the beloved one.

From his infancy this child, who was afterwards to become a grand orator, by his great talent and extraordinary application, became a model for his young companions, and the pride of his teachers.

He was twenty years old when he was already instructing his fellow students in languages, rhetoric and poetical composition, and revealed in that noble mission the ornamental gifts, which later on were to give him a well deserved reputation in the National Congress.

He devoted his time to the study of jurisprudence and succeeded in making for himself a name among his professional brethren. This would have been sufficient

Mr. Joaquín Baranda a vu le jour sur les bords de la mer du Mexique.

Élevé sous le soleil brûlant des côtes, au bruit majestueux des vagues de l'Atlantique le jeune Baranda absorba avec l'air libre du pays natal, les idées de liberté qui ont guidé sa vie politique.

Son père, illustre par ses nobles aspirations et par sa haute lignée, quoiqu'il vivait à une époque où les idées d'éclaircissement n'avaient pas encore eu leur plein développement, tenait dans son sein le feu sacré qui change le destin des nations. Abandonnant les coutumes traditionnelles si généralement en usage au Mexique, M. Sainz de Baranda quitta son pays natal, Campeche, pour aller à Valladolid, en introduisant dans les manufactures de coton la merveilleuse invention de Fulton.

Le jeune Baranda avait à peine cinq ans quand son père mourut. L'enfant accompagna sa mère dans sa terrible douleur, et mêla à la sienne les larmes de la mémoire de l'être aimé.

Avec ses dispositions naturelles et l'application qu'il mit à l'étude, le jeune Joaquín ne tarda pas à devenir un modèle. Ses camarades le regardaient avec orgueil. A vingt ans il était déjà professeur et enseignait à ses

En sus de sus nobles aspiraciones y de su distinguida ascendencia, aunque vivía en un tiempo, cuando las ideas de ilustración no tenían plena fuerza, en su seno guardaba el fuego sagrado que cambia el destino de las naciones. Abandonando las costumbres tradicionales tan generalmente en uso en México, Sr. Sainz de Baranda dejó su patria, Campeche, para ir a Valladolid, introduciendo en las fábricas de algodón la maravillosa invención de Fulton.

Contra lustras habis vivido solenne y se erigió la cátedra para propagar la luz de la ciencia entre sus dignos compatriotas.

JOAQUIN BARANDA

Secretario de Justicia é Instrucción Pública.—Ministre de la Justice et de l'Instruction Publique.—Secretary of Justice and Public Instruction.



Las brisas del Golfo Mexicano mecieron la cuna del Sr. D. Joaquin Baranda.

Como si las tempestades del Atlántico hubieran comunicado su magestad al alma de aquel niño, creció bajo el sol abrasador de las costas, nutriéndose con las levantadas ideas de libertad aspiradas en las auras del piélago.

Su progenitor, ilustre por sus nobles aspiraciones, como por lo distinguido de su estirpe, aunque viviendo en una época envenenada con las deletéreas emanaciones del oscurantismo de aquellos días, llevaba también en el fondo de su pecho el sagrado fuego que acrisola á los pueblos. Rompiendo con las costumbres propias del año de 1830 en México, el Sr. Sainz de Baranda abandonó su tierra natal, Campeche, para llevar á Valladolid la buena nueva del progreso, introduciendo el prodigioso invento de Fulton en las fábricas de tejidos de algodón.

Cinco años contaba apenas el tierno niño cuando quedó huérfano. Se abrigó en el cariñoso regazo de la madre y ambos rindieron el postrer homenaje de santo afecto á la memoria del amado progenitor.

El niño que había de ser algún día un notable tribuno, tenía que descollar desde su infancia; así es que su aventajado talento y su extraordinaria aplicación hicieron de nuestro biografiado un modelo que constituyó el orgullo de sus maestros.

Cuatro lustros había vivido solamente y ya ocupaba la cátedra para propagar la luz de la ciencia entre sus antiguos compañeros

M. Joaquin Baranda a vu le jour sur les bords du Golfe du Mexique.

Sous le soleil embrasé des côtes, au bruit majestueux des flots de l'Atlantique le jeune Baranda aspira, avec l'air libre du pays natal, les idées de liberté qui ont guidé sa vie politique.

Son père, doué de nobles aspirations et de race illustre, quoique vivant à une époque souillée par les émanations délétères de l'obscurantisme, avait au fond du cœur le feu sacré qui épure les peuples. Rompant avec les traditions de 1830, M. Sainz de Baranda quitta Campeche et, messager de progrès, se rendit à Valladolid où il introduisit la vapeur dans les fabriques de tissus de coton.

Le jeune Baranda avait à peine cinq ans lorsque son père mourut. Il se réfugia dans le sein de sa mère et mêla ses larmes aux siennes pour pleurer l'être cher qui venait de les quitter.

Avec ses dispositions naturelles et l'application qu'il mit à l'étude, le jeune Joaquin ne tarda pas à devenir un modèle que ses maîtres citaient avec orgueil. A vingt ans il était déjà professeur et enseignait à ses

Mr. Joaquin Baranda was born on the shores of the gulf of Mexico.

He grew up under the burning sun of those sea-coasts, and early seemed to have imbibed his ideas of freedom from the sea breeze and the tempest tossed Atlantic.

His father, illustrious both by his noble aspirations and his distinguished ancestry, although living in a time, when the ideas of enlightenment did not have full sway, held within his breast the sacred fire that thoroughly changes the destiny of nations. Discarding the traditional customs so general in Mexico, Mr. Sainz de Baranda left his native State, Campeche, in order to initiate a new era of progress in Valladolid, by introducing the wonderful invention of Fulton in the cotton factories of that place.

Young Baranda was scarcely five years old when his father died. The young child accompanied his mother in her terrible grief, and mingled with her his tears, to the memory of the beloved one.

From his infancy this child, who was afterwards to become a grand orator, by his great talent and extraordinary application, became a model for his young companions and the pride of his teachers.

He was twenty years old when he was already instructing his fellow students in languages, rhetoric and poetical composition, and revealed in that noble mission the oratorical gifts, which later on were to give him a well deserved reputation in the National Congress.

He devoted his time to the study of jurisprudence and succeeded in making for himself a name among his professional brethren. This would have been sufficient